

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 33.145/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Conservation de la nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale, le 12 mars 2002, d'une demande d'avis sur un projet projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant exécution de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'introduction de l'euro dans les textes réglementaires en vigueur à la Région de Bruxelles-Capitale pour les matières relevant du commerce extérieur", a donné le 20 mars 2002 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 33.145/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 12 maart 2002 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid, en Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering "houdende uitvoering van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de invoering van de euro in de regelgevende teksten die van toepassing zijn bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor aangelegenheden die ressorteren onder de buitenlandse handel", heeft op 20 maart 2002 het volgende advies gegeven :

Dans ses avis 23.528/1 à 23.534/1, donnés le 14 juillet 1994, sur les projets d'arrêtés devenus les arrêtés du 16 mars 1995

⁽¹⁾ modifiés par le présent projet, la section de législation a considéré que ces projets instaurent des mesures qui pouvaient être qualifiées d'"aides" au sens des articles 92 à 94 du Traité CE (devenus les articles 87 à 89) et devaient, dès lors, être notifiés à la Commission européenne, conformément à l'article 93, § 3, du même Traité (devenu l'article 88, § 3). A la suite de cette observation, les projets ont été notifiés à la Commission européenne et ont fait l'objet d'une décision du 23 janvier 1995 concluant à l'absence d'objection.

Le présent projet procède à des arrondissements de transparence ayant pour effet d'augmenter le montant des aides prévues dans les arrêtés du 16 mars 1995, précités. Conformément à l'article 88, § 3, du Traité CE, la Commission doit être informée, en temps utile, pour présenter ses observations, non seulement des projets tendant à instituer des aides, mais aussi des projets tendant à modifier des aides, comme c'est le cas en l'espèce. Le présent projet doit, dès lors, être notifié à la Commission européenne.

Pour le surplus le projet n'appelle aucune observation de fond.

⁽¹⁾ Il s'agit des arrêtés suivants : arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 portant exécution de l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale (Avis 23.528/1 - 24.159/1); arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 relatif aux aides pour la prospection et la présence à l'étranger sur les marchés hors de l'Union européenne (Avis 23.529/1 - 24.160/1); arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 relatif aux aides pour la réalisation de documents informatifs de promotion à l'exportation (Avis 23.534/1 - 24.165/1); arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 relatif aux aides pour la collaboration d'experts en commerce extérieur (Avis 23.533/1 - 24.164/1); arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 relatif aux aides pour la participation à des programmes de formation (Avis 23.532/1 - 24.163/1); arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 relatif aux aides pour la participation à des foires à l'étranger et en Belgique (Avis 23.531/1 - 24.162/1); arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 relatif aux aides pour la participation aux appels d'offres pour des marchés hors de l'Union européenne (Avis 23.530/1 - 24.161/1).

OBSERVATION FINALE QUANT AU TEXTE NÉERLANDAIS

Dans la version néerlandaise de l'intitulé de la section 3 et de l'article 3, on écrira "exportdeskundigen" au lieu de "expertdeskundigen".

In de adviezen 23.528/1 tot 23.534/1, gegeven op 14 juli 1994, over de ontwerpbesluiten die de besluiten geworden zijn van 16 maart 1995

⁽²⁾, die bij dit ontwerp worden gewijzigd, heeft de afdeling wetgeving geoordeeld dat die ontwerpen maatregelen invoerden die gekwalificeerd konden worden als "steunmaatregelen" in de zin van de artikelen 92 tot 94 van het EG-Verdrag (die de artikelen 87 tot 89 geworden zijn) en derhalve meegedeeld moesten worden aan de Europese Commissie, overeenkomstig artikel 93, lid 3, van hetzelfde Verdrag (dat artikel 88, lid 3 geworden is). Naar aanleiding van die opmerking zijn de ontwerpen meegedeeld aan de Europese Commissie en is daarover een beslissing d.d. 23 januari 1995 genomen waarin gesteld wordt dat ze geen bezwaar opleveren.

In dit ontwerp worden met het oog op de transparantie afrondingen gemaakt die tot gevolg hebben dat het bedrag van de tegemoetkomingen bedoeld in de besluiten van 16 maart 1995 verhoogd worden. Overeenkomstig artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag moet de Commissie tijdig ingelicht worden teneinde haar opmerkingen naar voren te brengen, niet alleen wat betreft de ontwerpen waarbij de tegemoetkomingen worden ingesteld, maar ook wat betreft de ontwerpen waarbij de tegemoetkomingen worden gewijzigd, zoals in casu het geval is. Dit ontwerp moet derhalve meegedeeld worden aan de Europese Commissie.

⁽²⁾ Het gaat om de volgende besluiten: besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot uitvoering van de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (advies 23.528/1 - 24.159/1); besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 betreffende tegemoetkomingen voor de prospectie en de aanwezigheid op de markten buiten de Europese Unie (adviezen 23.529/1 - 24.160/1); besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot toekenning van tegemoetkomingen voor de realisatie van exportbevorderende informatieve documenten (adviezen 23.534/1 - 24.165/1); besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot toekenning van tegemoetkomingen voor de medewerking van exportdeskundigen (adviezen 23.533/1 - 24.164/1); besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot toekenning van tegemoetkomingen voor de deelname aan opleidingsprogramma's (adviezen 23.532/1 - 24.163/1); besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot toekenning van tegemoetkomingen voor de deelneming aan beurzen in het buitenland en in België (adviezen 23.531/1 - 24.162/1); besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot toekenning van tegemoetkomingen voor de deelneming aan aanbestedingen op markten buiten de Europese Unie (adviezen 23.530/1 - 24.161/1).

Voor het overige geeft het ontwerp geen aanleiding tot enige opmerking over de grond.

SLOTOPMERKING WAT DE NEDERLANDSE TAAL BETREFT

In het opschrift van afdeling 3 en in artikel 3, schrijve men "exportdeskundigen" in plaats van "expertdeskundigen".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame
Mevrouw

M.-L. WILLOT-THOMAS,

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs
de Heren

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame
Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE,

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

M.-L. WILLOT-THOMAS